

REPUBLIK

1569 A

Kleine Anfrage Vincent vom 4. Juni 1970

Universalität der diplomatischen Beziehungen

Der Bundesrat hat darüber beauftragt, dass er den Grundgedanken der Universalität der diplomatischen Beziehungen beachtet, und vertritt diesen Grundsatz in den Beziehungen mit der Volksrepublik China.

Mercredi 9 septembre 1970

Petite question Vincent
du 4 juin 1970.

Département politique. Proposition du 31 août 1970.

Le conseiller national Vincent a posé, le 4 juin 1970, une petite question concernant l'universalité des relations diplomatiques de la Suisse.

Vu ce qui précède, le Conseil fédéral

d é c i d e

de répondre à la petite question Vincent selon le projet, avec une modification (voir annexe).

Au Conseil national.

Extrait du procès-verbal au Département politique (10) et à la Chancellerie fédérale pour exécution.

Pour extrait conforme:

Le secrétaire,

Schwarzi

Mit der Demokratischen Republik China besteht seit 1968 eine Verbindung, die zuerst in der chinesischen Hauptstadt Peking und in den folgenden Jahren in Kairo und in Bern aufrechterhalten wurde. Diese Verbindung, die unsere diplomatische Mission in Peking weiterpflegt hat es ermöglicht, in den gegenseitigen Beziehungen eine Vertrauensbasis zu schaffen, die unsere der Neutralitätspolitik geübte Universalität zum Ausdruck bringt.

Wie die Demokratische Volksrepublik Korea betrifft, so hat unser Botschafter in Peking kürzlich Bericht gebracht. Dieser Besuch folgte einem von der schweizerischen Botschafterin in Peking, der dort mit seinem koreanischen Kollegen regelmäßig in Peking statt, Ende 1968 Pyonyang stattete. Neben 1967 und erneut im darauffolgenden Jahre hat der Vertreter Pyonyang in Bern ebenfalls noch Besuch genommen.

Somit verbleibt für die für den Bundesrat in der Frage seiner Beziehungen zu den drei erwähnten zweitgestellten Staaten bestehend sind, im Hinblick der politischen Entwicklung ebenfalls geprüft, damit zum gegebenen Zeitpunkt eine Normalisierung dieser Beziehungen ins Auge gefasst werden kann.



NATIONALRAT

Kleine Anfrage Vincent vom 4. Juni 1970Universalität der diplomatischen Beziehungen

Der Bundesrat hat soeben bekräftigt, dass er den Grundsatz der Universalität der diplomatischen Beziehungen hochhalte, und versichert, dieser Grundsatz werde lückenlos befolgt.

Wie vereinbart er diese wiederholte Beteuerung mit der Tatsache, dass die Schweiz weder mit dem demokratischen Deutschland noch mit der Demokratischen Republik Vietnam, noch mit der Volksrepublik Korea diplomatische Beziehungen unterhält?

Antwort des Bundesrates

Bereits in seinem Bericht an die Bundesversammlung über die Richtlinien für die Regierungspolitik in der gegenwärtigen Legislaturperiode hat der Bundesrat auf die besonderen Probleme hingewiesen, die sich im Falle der geteilten Staaten stellen. Er legt Wert darauf zu wiederholen, dass er nach Möglichkeit universale diplomatische Beziehungen zu unterhalten wünscht. Er muss indessen auf dem Gebiete der internationalen Beziehungen und damit in der Frage der Anerkennung von Staaten die Interessen der Eidgenossenschaft und ihrer Bürger in Betracht ziehen.

Gegenüber der Deutschen Demokratischen Republik hat der Bundesrat seit 1951 vergeblich eine befriedigende Regelung der Probleme angestrebt, bei denen es um wichtige schweizerische Interessen geht. Eine solche Regelung hätte schon seinerzeit zur Aufnahme von Beziehungen im Bereiche des Handelsverkehrs führen können. Seit 1968 bestehen erneut offiziöse Kontakte; wir lassen uns dabei von der ständigen Sorge um die Betreuung unserer Landsleute und um die Wahrung der schweizerischen Vermögensinteressen leiten. Diese Kontakte könnten von den gegenwärtigen Veränderungen der politischen Situation in Europa, die zurzeit eine Wandlung unserer Haltung noch nicht rechtfertigen, beeinflusst werden.

Mit der Demokratischen Republik Vietnam besteht seit 1966 eine Verbindung, die zuerst in der chinesischen Hauptstadt hergestellt und in den folgenden Jahren in Hanoi und in Bern aufrechterhalten wurde. Diese Verbindung, die unsere diplomatische Mission in Peking weiterpflegt, hat es ermöglicht, in den gegenseitigen Beziehungen eine Vertrauensbasis zu schaffen, die unsere der Neutralitätspolitik gemässe Disponibilität zum Ausdruck bringt.

Was die Demokratische Volksrepublik Korea betrifft, so hat deren Botschafter in Prag neulich Bern besucht. Dieser Besuch folgte jenem, den der Schweizerische Botschafter in Peking, der dort mit seinem koreanischen Kollegen regelmässig in Fühlung steht, Ende 1968 Pyongyang abstattete. Schon 1967 und erneut im darauffolgenden Jahre ist der Vertreter Pyongyans in Bukarest ebenfalls nach Bern gekommen.

Somit werden die Kriterien, die für den Bundesrat in der Frage seiner Beziehungen zu den drei erwähnten zweigeteilten Staaten bestimmend sind, im Lichte der politischen Entwicklung ständig geprüft, damit zum gegebenen Zeitpunkt eine Normalisierung dieser Beziehungen ins Auge gefasst werden kann.

9.9.1970

(XXXVIII - 11) - 521

CONSEIL NATIONAL

Petite question Vincent du 4 juin 1970

Universalité des relations diplomatiques

Le Conseil fédéral vient de réaffirmer son attachement au principe de l'universalité des relations diplomatiques et d'assurer que ce principe était en tous points respecté.

Comment concilie-t-il cette profession de foi répétée avec le fait que la Suisse n'entretienne pas de relations diplomatiques avec l'Allemagne démocratique ni avec la République démocratique du Vietnam ni avec la République populaire de Corée ?

Réponse du Conseil fédéral

Dans son rapport aux Chambres, déterminant les lignes directrices de la politique gouvernementale pour la présente législature, le Conseil fédéral a déjà évoqué les problèmes particuliers que pose le cas des Etats divisés. Il tient à répéter qu'il souhaite entretenir autant que possible des relations diplomatiques universelles. Il est cependant tenu, dans le domaine des relations internationales, donc de la reconnaissance d'Etats, de prendre en considération les intérêts de la Confédération et de ses ressortissants.

En ce qui concerne la République démocratique allemande, le Conseil fédéral a cherché avec elle dès 1951, mais en vain, un règlement satisfaisant des problèmes relatifs aux impor-

9.9.1970

(XXXVIII - 11) - 521

tants intérêts suisses en cause. Ce règlement aurait pu déboucher à cette époque déjà sur l'établissement de relations réciproques dans le domaine des échanges commerciaux. Des contacts officiels sont rétablis depuis 1968, au cours desquels notre souci de protéger nos compatriotes et de sauvegarder les biens suisses est constant. Ils pourraient être influencés par les modifications en cours de la situation politique en Europe qui toutefois, pour l'instant, ne justifient pas un changement de notre attitude.

Avec la République démocratique du Vietnam, nous avons établi des contacts dès 1966 dans la capitale chinoise d'abord, puis à Hanoï et Berne ces dernières années. Ces contacts, qui sont poursuivis par notre mission diplomatique à Pékin, ont permis de créer des rapports de confiance qui témoignent de notre disponibilité découlant de notre politique de neutralité.

Quant à la République populaire démocratique de Corée, elle a envoyé récemment à Berne son ambassadeur à Prague. Cette visite faisait suite à celle que fit à Pyongyang, à la fin de 1968, l'ambassadeur de Suisse à Pékin, qui reste en rapports suivis avec son collègue coréen dans la capitale chinoise. Auparavant, en 1967, puis l'année suivante, l'envoyé de Pyongyang à Bucarest était également venu à Berne.

En conclusions, les éléments déterminants pour le Conseil fédéral dans le problème de ses relations avec les trois Etats divisés dont il s'agit sont sans cesse examinés à la lumière de l'évolution politique, afin qu'une normalisation de ces relations puisse être envisagée dès le moment venu.